

NAPIA

VOL. 25 3月发行

NAPIA 是长崎县国际交流协会专为外国人发行的报纸

编辑：(公财) 长崎县国际交流协会



长崎县国际交流协会介绍

我们长崎县与很多国家之间的文化交流，
有着桥梁一样的友谊，
提供国际交流和长崎生活的很多信息。
大家可以自由来馆，这里有许多关于国际交流的
图书和宣传册，还会开设日本文化体验课程。

开放时间：周一～周五 上午9：00～5：30



第六届～畅谈 in Nagasaki～外国人日语辩论大赛 征集出场选手！

居住在长崎的外国朋友们！今年的～畅谈 in Nagasaki～外国人日语辩论大赛即将举行！
大家想不想通过比赛畅谈在长崎以及日本生活的各种感受呢？

去年，来自中国，韩国，美国，墨西哥，德国的11位朋友通过预选参加了比赛。
今年最高奖为奖金5万日元！其他还设有参加奖等。期待大家踊跃参加！

举办时间：2014年6月28日（周六）13：30-16：00

举办地点：长崎历史文化博物馆1楼大厅

报名条件：高中生以上的外国人，满足下面①、②两条件者

- ①母语为日语以外的语言
- ②在小学·初中阶段，没有接受过日语教育

报名方法：请提交下面①、②、③份材料

- ①报名表1份
(请在本协会官网<<http://www.nia.or.jp/>>下载固定格式报名表格)
- ②收录有姓名·所在单位·国籍·演讲题目·演讲稿原文等录音的磁带或CD。
- ③演讲稿原稿

报名截止：2014年5月19日（周一）12：00

报名地点：请邮寄或送付至（公财）长崎县国际交流协会

邮编 850-0862 长崎市出岛町 2-11 TEL：095-823-3931



～介绍在长崎工作的外国人～



Q 你好！请问你的名字，国籍和工作单位？

A 你好！我叫赵善惠，来自韩国。现在在长崎市平野町的“国立长崎原爆死没者追悼和平纪念馆”工作。

Q 请问赵女士，你生长的故乡是一个什么样的地方？

A 我出生在釜山，在来长崎之前，一直生活在那里。釜山是韩国的第二大城市，第一大贸易港口。有山有海，自然风光秀丽。“釜山国际电影节(BIFF)”和“釜山烟花大会”都很有名。釜山每年还举办“韩国通信使祭典”，积极推广日本与韩国的文化交流。另外，釜山还有许多美食，是其它地方品尝不到的。釜山距离九州很近，交通也很便利，因此日本游客非常多。坐飞机从福冈到釜山大约 50 分钟，坐高速船的话大约 3 个小时就能到。

Q 你是什么时候来长崎的？对长崎的印象怎么样？

A 第一次来长崎是 2009 年，那时觉得长崎是一个非常安静的城市，老百姓也很和善。2012 年 3 月底我再次来到长崎居住下来，至今已经快两年了。我当初对于长崎的印象一点也没有变。此外，我还发现长崎的传统祭典活动非常多，每到举办传统祭典的时候，整个城市都会变得和平时不一样。我最喜欢的还是长崎宫日节。外国文化与日本文化相融合形成长崎独有的文化，我很欣赏这一点。

Q 你在哪里学习的日语？

A 小学 4 年级时，我经常买月刊漫画杂志看，其中最喜欢的就是日本的漫画。5 年级时，一次偶然在看日本电视节目的时候，看到自己喜欢的漫画的动画版正在播出。到了中学，高中之后，学习开始忙碌，学习日语的时间越来越少了。但是还是想学习日语，于是进入釜山外国语大学并选择了日语翻译专业。

Q 在日本工作的契机是什么？能不能讲讲你的工作内容？

A 2009 年大学二年级时，我有机会参加了由釜山国际亲善协会组织募集的“亚洲青年交流事业”项目。该项目由长崎和平推进协会主办，内容是组织韩国，日本和马来西亚的年轻人，大家一起了解原子弹爆炸，一起讨论为世界和平该做些什么。那时，我对长崎的第一印象就是这里的“人们非常友好和善”。

又一次偶然的机会，我得知现在工作的追悼和平纪念馆正在招聘韩国人工作人员。我想，如果是在给我留下美好印象的长崎工作的话，那我很乐意去。另外，翻译原子弹爆炸回忆录的工作也能用上我的专业。2009 年参加和平项目时我就知道在当年原子弹爆炸时死去的人们不只是日本人，还有当时的朝鲜人，台湾人，美国人。我希望通过和平纪念馆的工作，将原子弹爆炸的真实状况用韩国语讲述出来，能为那些因原子弹爆炸遭受苦难的韩国人尽绵薄之力。2012 年 2 月我来参加面试，时隔两年，再次来到长崎。

我的工作内容，除了原子弹爆炸回忆录和证言录像的翻译工作外，我还担当与韩国语有关的工作，例如韩国语讲座的讲师，该讲座目的是为了培养和立志愿者，让长崎市民能够给来长崎的韩国人讲解“长崎”。

[关于医院]

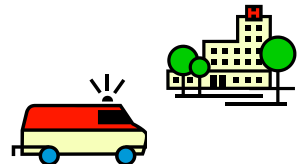
日本的医院按照就诊科目分类。去医院或牙科就诊时请先去前台。有的医院在前台登记后即可就诊，有的医院需要事先预约。在前台登记后到就诊有时需要等待几个小时。可以多留意自家附近的医院和牙科。去医院时请务必携带健康保险证(否则需要支付全额医疗费)，护照等能证明身份的证件。

* 多国语言医疗问诊表(印尼语，菲律宾语，波斯语，英语，汉语，葡萄牙语，柬埔寨语，老挝语，西班牙语，韩语，俄语，泰国语，越南语，法语，阿拉伯语，克罗地亚语)

<http://www.k-i-a.or.jp/medical>

* 自治体国际化协会 多国语言生活信息

<http://www.clair.or.jp/j/multiculture/renkei/tagengo.html>



[就诊科目]

就诊科目是指在医院可以请医生诊断的疾病的种类。请事先查找好自家附近医院的就诊科目，电话号码，诊疗时间等信息。

科目	内容
内科	身体的综合治疗
心理理疗科	因压力紧张引起的内科病症的治疗
精神科	心理疾病的治疗
神经科（神经内科）	脑、脊髓、肌肉等神经系统疾病的治疗
呼吸科	气管、支气管、肺部疾病的治疗
消化科	消化器（食道、胃、小肠、大肠）、肝脏、胰脏、胆等部位疾病的治疗
肠胃科	胃、肠、肝脏等部位疾病的治疗
内循环科	血压、心脏、血管等部位疾病的治疗
过敏科	荨麻疹、哮喘等过敏症的治疗
风湿科	风湿疾病专科治疗
儿科	15岁以下（大约）儿童疾病的综合治疗
外科	以手术为中心的治疗
整形外科	骨、关节、肌肉等部位疾病的治疗
矫形外科	对于因外伤、手术等引起身体变形的治疗
脑神经外科	脑、神经系统疾病的治疗
呼吸道外科	进行气道、肺部、胸部手术
心血管外科	进行心脏、血管手术
小儿外科	15岁以下（大约）儿童外科疾病的治疗
皮肤科	有关皮肤疾病的治疗
泌尿科	肾脏、尿管、尿道、膀胱、男性生殖器等疾病的治疗
性病科	因性行为感染的疾病的治疗
肛肠科	痔疮等肛门疾病的治疗
妇科	有关女性生殖疾病的治疗，有关怀孕生育等
眼科	眼睛、视力、眼睑等部位疾病的综合治疗
耳鼻喉科	耳、鼻、喉等部位疾病的综合治疗
气管食道科	气管、食道等部位疾病的治疗
理疗康复科	运动机能和精神机能等的治疗
放射科	X光照片和C T、M R I、B超检查等
麻醉科	手术麻醉，减轻痛苦疗法
牙科	牙病治疗
矫正牙科	有关牙齿排列和咬合的矫正治疗
儿童牙科	15岁以下（大约）儿童牙病治疗
口腔外科	牙齿、下巴、喉咙等口腔内部的手术

募集外国人教师的志愿者!

我们还在征集能够参加这些活动的外国人志愿者! 志愿者可以讲讲自己国家的事情, 一起参加体育活动, 不断扩展自己的国际交流♪大家何不通过参加活动来进行国际交流呢!



免费分发《长崎生活指南》《提供外语服务的医疗机构名单》提供英语、中文、韩语版长崎生活必要信息

日本文化体验教室

开设各种日本文化体验教室。欢迎大家积极参加! 请事先通过电子邮件预约 nia@nia.or.jp

押花 琴
折纸 茶道
书法 日本舞蹈



和长崎县国际交流员 (CIR) 聊一聊吧!

每周三 13:00 ~ 17:30 来自韩国的裴相贤 (Pei san hiong)、英国的斯蒂法妮·库姆兹、以及来自中国的谢秦 (Xie Qin) 等三名国际交流员轮流在协会的交换区值班♪如果有什么问题或感兴趣的话题, 请不要客气来聊一聊吧!

我们设有和国际交流员自由交谈的时间! 既可以用该国家的语言又可以用日语, 总之可以随意闲聊♪

可自由参加。时间等具体信息请查询网站首页。

※可能会因县里的其他活动临时变更, 所以请事先确

想不想与日本人闲谈会话?

这个聊天教室适合那些有着“想说更多的日语!”“想和学校、和社交圈以外的日本人聊天!”想法的人。能够与大学和自己的社交圈外的日本人交流, 对于大家学习日语是一个很好的机会。聊天教室每周四 13:30 开始。另外, 有时, 会由于老师时间上不方便而休讲, 所以请务必在来前确认希望各位外国人都能踊跃参加聊天教室, 一起学习生动实用的日语

如果想看 NAPIA 的感想, 意见, 要求等, 请轻松愉快地浏览以下网页

长崎县国际交流协会 Nagasaki International Association

长崎市出岛町 2-11 TEL/095-823-3931 FAX/095-822-1551

E-mail/nia@nia.or.jp <http://www.nia.or.jp>